**Цветкова Анастасия, переводчики**

**There, which, what, like (Exercises for translation without answers)**

Переведите следующие предложения на русский язык, обращая внимание на многофункциональные слова.

1.     A shot rang out and then there was silence.   
Прозвенел выстрел, а затем наступила тишина

2.     But they never naturalized themselves there.

Но они так и не смогли прижиться там.

3.     Call me any time you like.

Звони мне в любое время

4.     Comfort is neither here nor there to a real sailor.

Комфорт не имеет никакого значения, для настоящего моряка

5.     Did you get the information which you came here for?

Ты получил информацию, за которой пришел?

6.     I like a song which I heard yesterday.

Мне нравится песня, которую я услышала вчера

7.     He reads an article which was posted yesterday.

Он читает статью, которая была опубликована вчера

8.     Do as you like, but don’t come and say that I was right.

Делай, как хочешь, но потом не приходи и не говори, что я был прав

9.     God willing, there will be rain next week.

По воле божьей, пусть на следующей неделе будет дождь

10.  He cancelled our meeting for 7 p.m., which is great. I got plans for tonight.

Он отменил нашу встречу на семь вечера, что отлично – у меня планы

11.  We didn’t talk yesterday, which seemed pretty surprising. But I’ll fix it today.

Мы не разговаривали вчера, что довольно неожиданно. Но я исправлю это сегодня

12.  He said something about his wishes or the like.

Он сказал что-то о своих желаниях или подобном.

13.  He stood there with his mouth wide open.

Он стоял там с открытым ртом

14.  He swims like a fish and climbs like a monkey.

Он плавает как рыба и карабкается как обезьяна

15.  How do you like my house?

Как вам нравится мой дом?

16.  How many children are there in your family?

Сколько детей в вашей семье?

17.  I don’t like you to be so impolite with your mother.

Мне не нравится, как груб ты со своей матерью

18.  I promise not to do the like again.

Я обещаю больше так не делать

19.  I was not there but my brother was.

Я не был там, в отличие от моего брата

20.  I will tell you what has happened. It was like this.

Я расскажу тебе что случилось, это было так

21.  I wonder what ever there can be inside this chest.

Интересно, что может быть внутри этого сундука

22.  I would like to speak to you.

Я бы хотел поговорить с тобой

23.  I’d like you to wear light dresses.

Я бы хотел, чтобы ты носила легкие платья

24.  I’m not going to answer questions like that.

Я не собираюсь отвечать на вопросы так

25.  If you want to work with me do it like that.

Если не хочешь работать со мной, делай так

26.  Is there anyone available to replace her?

Есть кто-нибудь свободный на замену ей?

27.  Is there the least filament of truth in it?

Есть ли в этом хотя бы толика правды?

28.  It is just like you to laugh at others.

Это так по-твоему, смеяться над другими

29.  Like enough that he didn’t receive your letter.

Достаточно вероятно, что он не получил твое письмо

30.  As like as not, she will accept your invitation.

Она точно не примет твое приглашение

31.  Like my father I’m going to become an officer.

Я стану офицером, как мой отец

32.  Look up to the sky, there is a rainbow.

Посмотри в небо, там радуга

33.  Near the river there is a small house.

Там есть дом около реки

34.  People of like disposition can never live together.

Люди со схожими характерами никогда не могут жить вместе

35.  Shall I help you? – Yes, If you like.

Могу я помочь вам? –Да, пожалуйста

36.  She looks like her sister.

Она похожа на свою сестру

37.  Show this gentleman how to get there.

Покажите этому джентельмену, как добраться туда

38.  The first round there was nothing much in it.

В первом раунде не было ничего особенного

39.  The laptop which I bought yesterday broke down.

Ноутбук, который я принес вчера, сломался

40.  Bring me the scissors which are on the shelf, please.

Принеси мне ножницы с полки, пожалуйста

41.  The manager is going to speak on this and the like subjects with you at the meeting that will be held on Monday.

Менеджер собирается поговорить на эту и похожие темы на встрече в понедельник

42.  The pilotage will probably refuse pilots to fly there.

Диспетчер, скорее всего, запретит пилотам летать там

43.  The police got there in a hurry.

Полиция добралась туда в спешке

44.  The two sisters are very like.

Две сестры очень похожи

45.  The movie which you gave me is interesting.

Фильм, который ты дала мне, очень интересный

46.  There are so many police out today.

Так много полиции сегодня

47.  There is a camera shop. You can't miss it.

Там есть магазин камер, не пропустишь

48.  There is a child in the car!

Там ребенок в машине!

49.  There is a forest across the river.

Там есть лес вдоль реки

50.  There is a picture on the next page.

Там есть картинка, на следующей странице

51.  There is a show of reason in it.

В этом есть видимая причина

52.  There is little of the woman in her.

В ней мало женственного

53.  There is many a slip between the cup and the lip.

Не понимаю

54.  There is no hope save one.

Осталась единственная надежда.

55.  There is no other way to do it.

Нет другого шанса сделать это

56.  There is no question of escape.

Нет и вопроса о побеге

57.  There is no smoke without fire.

Нет дыма без огня

58.  There is no such thing as free lunch.

Бесплатный сыр только в мышеловке

59.  There is no way to stop the flight of time.

Нельзя остановить течение времени

60.  There is not a moment to lose.

Это не повод сдаваться

61.  There is nothing left in the cup.

В кружке ничего не осталось

62.  There is nothing new under the sun.

Нет ничего нового под солнцем

63.  There must be some slip in the decision.

В решении должно быть есть ошибка

64.  There was a dead pause.

Повисла мертвая тишина

65.  There was a faint smell of gas.

Там был призрачный запах бензина/газа

66.  There was a great castle built right on the sea.

Прямо на берегу моря стоял величественный замок.

67.  There was a guy panhandling near the church.

Там был парень, который просил милостынь прямо около церкви

68.  There was a pressing need to act immediately.

Была острая нужда действовать незамедлительно

69.  There was little change in his condition.

В его состоянии было небольшое изменение

70.  There was no abandon in their dance.

В их танце не было чувства.

71.  There was no picture on the TV screen.

На телевизоре не было картинки

72.  There was nothing else to do but to agree.

Ничего не остается, кроме как согласиться

73.  There was so much lift of sea.

Уровень моря так сильно поднялся

74.  There were close on a hundred people present.

Присутствовало около сотни человек

75.  There were seven candidates for the position.

Было семь кандидатов на эту должность

76.  This is the place which I told you about.

Это место, о котором я рассказывал

77.  We sell cakes, biscuits, sweets and the like.

Мы продаем торты, пироженые, конфеты и тому подобное

78.  We were among the crowd that gathered there.

Мы были среди толпы, которая собралась там

79.  While there is life there is hope.

Надежда умирает последней

80.  Would you like some ice-cream?

Хочешь немного мороженного?

81.  You like everything that looks like gold.

Тебе нравится все, что блестит

82.  You shouldn’t speak in such way to the man like me.

Тебе не стоит говорить таким тоном с таким как я